

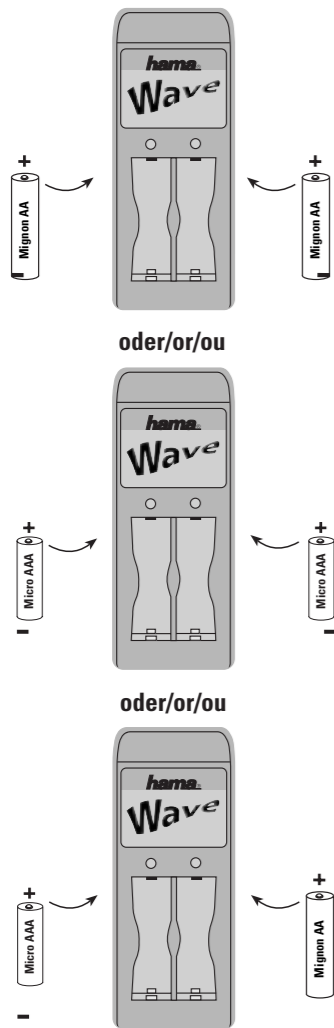
Stecker-Ladegerät »Wave«

Plug-In Charger
Chargeur Prise



00087014

AA und AAA gleichzeitig ladbar/
AA and AAA chargeable at the same time/
Batteries R 6-AA/R03-AAA peuvent être
rechargées simultanément



Ⓓ Bedienungsanleitung

Steckerladegerät »Wave«: 230 V/50 Hz

Akkutyp	NiCd/NiMH	empf. Kapazität	Ladezeit	Ladestrom	Ladefaktor (in h/mAh)
AAA/Mikro	1/2	ab 300 – 1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
AA/Mignon	1/2	ab 500 – 2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

Ladezeit (für leere Akkus) berechnen:

Max. Ladezeit (in h) = Kapazität des Akkus x Ladefaktor

Bsp.: 2 x AA 2000 mAh Akkus : 2000 x 0,007 = 14 h max. Ladezeit

- 1 oder 2 Akkus polrichtig in das Ladegerät einlegen – siehe Beschriftung im Ladeschacht!
- Für Micro/AAA-Akkus die tieferliegenden Ladeschächte verwenden.
- AA- und AAA-Akkus können gleichzeitig im Gerät geladen werden.
- Gerät in Steckdose einstecken.
- Ist der Akku richtig eingelegt, leuchtet zur Kontrolle die LED über dem Ladeschacht.
- Entsprechend der Tabelle die max. Ladezeit berechnen. Nach Ablauf der Ladezeit müssen die Akkus entnommen werden, um eine Überladung zu vermeiden.
- Die Ladezeiten im Berechnungsbeispiel sind Richtwerte für leere Akkus! Akkus mit Restladung sind entsprechend kürzer zu laden.

Ⓔ Operating Instructions

Plug-In Charger »Wave«: 230 V/50 Hz

Battery type	NiCd/NiMH	Rec. capacity	Charging time	Charging current	Charging factor in h/mAh:
AAA	1/2	300 – 1200 mAh	5.2 – 21.0 h	80 mA	0.0175
AA	1/2	500 – 2800 mAh	3.5 – 19.6 h	200 mA	0.007

Calculating charging times (for fully discharged batteries):

Max. charging time (in h) = capacity of battery x charging factor

Example: 2 x AA 2000 mAh batteries : 2000 x 0.007 = 14 h max. charging time

- Insert 1 or 2 batteries in the correct direction making sure the +/- signs on the batteries match the signs in the compartments.
- Use the lower charging compartments for AAA batteries.
- AA and AAA batteries can be charged simultaneously.
- Plug the device into the socket.
- The LED above the charging compartment lights if the battery is inserted correctly.
- Calculate the max. charging time according to the table. Rechargeable batteries must be removed after the charging time to avoid overcharging batteries.
- The charging times in the sample calculation are guideline values for discharged batteries! The charging time must be reduced accordingly for batteries which are not fully discharged.

Ⓕ Mode d'emploi

Chargeur Prise »Wave«: 230 V/50 Hz

Type de batterie	NiCd/NiMH	Capacité recommandée	Temps de charge, env.	Courant de charge	Facteur de charge (en h/mAh)
R03/AAA/Micro	1/2	à partir de 300 – 1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
R 6/AA/Mignon	1/2	à partir de 500 – 2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

Calcul de la durée de recharge (pour batteries déchargées) :

Durée de recharge maxi (en h) = capacité de la batterie x facteur de charge

Exemple : 2 batteries LR 6/AA 2000 mAh : 2000 x 0,007 = 14 h temps de recharge maxi

- Insérez 1 ou 2 batteries en respectant leur polarité - voir indication dans le réceptacle !
- Pour batteries LR03/AAA/Micro, utilisez les réceptacles de chargement bas.
- Les batteries LR 6/AA et LR03/AAA peuvent être rechargées simultanément.
- Branchez l'appareil à une prise de courant.
- La DEL de contrôle placée au dessus du réceptacle de charge s'allume en vert en cas de bon contact de la batterie.
- Vous pouvez calculer la durée de recharge maxi à l'aide du tableau. Les piles doivent être retirées de l'appareil à la fin du temps de recharge afin d'éviter une surcharge.
- Les durées de recharge de l'exemple de calcul sont indiquées pour des batteries vides ! Rechargez les batteries partiellement déchargées moins longtemps.

Ⓔ Instrucciones de uso

Cargador de enchufable »Wave«: 230 V/50 Hz

Tipo de pila recargable	NiCd/NiMH	Capacidad recomendada	Tiempo de carga aprox.	Corriente de carga	Factor de carga (en h/mAh)
AAA/Mikro	1/2	desde 300 – 1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
AA/Mignon	1/2	desde 500 – 2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

Cálculo del tiempo de carga (con las pilas recargables vacías):

Tiempo máx. de carga (en h) = Capacidad de la pila recargable x Factor de carga

Ejemplo: 2 pilas recargables AA 2000 mAh : 2000 x 0,007 = 14 h de tiempo máx. de carga

- Coloque 1 ó 2 pilas recargables en el cargador con la polaridad correcta, véase el rótulo en el compartimento de carga.
- Para las pilas recargables Mikro/AAA, utilice los compartimentos de carga más bajos.
- Las pilas recargables AA y AAA se pueden cargar al mismo tiempo en el aparato.
- Conecte el aparato al enchufe de red.
- Si la pila recargable está correctamente colocada, el LED que se encuentra encima del compartimento de carga luce.
- Calcule el tiempo máximo de carga con ayuda de la tabla. Una vez transcurrido el tiempo de carga calculado, se deben retirar las pilas recargables ya que de otro modo se sobrecargarían.
- Los tiempos de carga del ejemplo de cálculo son valores orientativos para pilas recargables vacías. El tiempo de carga de las pilas recargables que no estén completamente agotadas se debe reducir correspondientemente.

Ⓔ Gebruiksaanwijzing

Stekkerlader »Wave«: 230 V/50 Hz

Akkutype	NiCd/NiMH	Vermogen	Oplaatijd	Laadstroom	Laadfactor in h/mAh:
AAA/Mikro	1/2	vanaf 300 – 1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
AA/Mignon	1/2	vanaf 500 – 2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

Oplaatijd (voor lege batterijen) berekenen:

Max. oplaadtijd (in h) = batterijcapaciteit x laadfactor

Bijv.: 2 x AA 2000 mAh-batterijen: 2000 x 0,007 = 14 h max. oplaadtijd

- Plaats 1 of 2 batterijen met de polen in de juiste richting in de oplader, zie hiervoor het opschrift in het laadvak.
- Plaats Micro-/AAA-batterijen in de diepere laadschacht.
- AA- en AAA-batterijen kunnen tegelijkertijd in de oplader opgeladen worden.
- Sluit de oplader op de contactdoos aan.
- Als de batterij goed geplaatst is, brandt de controle-LED boven de laadschacht.
- Bereken de max. oplaadtijd aan de hand van de tabel.
- Na afloop van het opladen moeten de batterijen uit de oplader worden genomen aangezien ze anders overladen worden.
- De oplaadtijden in het rekenvoorbeeld zijn richtwaarden voor lege batterijen! Batterijen met restlading dienen korter opgeladen te worden.

Ⓔ Istruzioni per l'uso

Caricabatterie »Wave«: 230 V/50 Hz

Tipo di batteria	NiCd/NiMH	Capacità consigliata	Tempo di carica	Corrente di carica	Fattore di carica (en h/mAh)
AAA/ministilo	1/2	da 300 – 1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
AA/stilo	1/2	da 500 – 2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

Calcolo del tempo di carica (per batterie scariche):

Tempo di carica max. (in h) = capacità delle batterie x fattore di carica

Esempio: 2 stilo AA 2000 mAh: 2000 x 0,007 = tempo di carica max. 14 h

- Inserire 1 o 2 batterie con la corretta polarità, vedi indicazione sul vano di carica!
- Per batterie ministilo/AAA utilizzare i vani più profondi.
- Le batterie AA e AAA possono essere ricaricate contemporaneamente.
- Inserire l'apparecchio nella presa.
- Se la batteria è inserita correttamente, il LED di controllo sul vano di carica si accende.
- Calcolare il tempo di carica massimo secondo la tabella. Al termine del tempo di carica, togliere le batterie per evitare che si sovraccarichino.
- I tempi di carica nell'esempio di calcolo sono valori orientativi per batterie scariche! Ricaricare le batterie già cariche solo per il tempo necessario.

Ⓔ Οδηγίες χειρισμού

Φορτωτής βύσμα »Wave«: 230 V/50 Hz

Τύπος μπαταρίας	NiCd/NiMH	Χωρητικότητα	Χρόνος φόρτισης	Ρεύμα φόρτισης	Συντελεστής (σε h/mAh)
AAA/Mikro	1/2	από 300–1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
AA/Mignon	1/2	από 500–2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

Υπολόγισμος χρόνου φόρτισης (για άδειες μπαταρίες):

Μέγιστος χρόνος φόρτισης (σε ώρες) = χωρητικότητα μπαταρίας x συντελεστή

Π.χ.: 2 μπαταρίες AA 2000 mAh : 2000 x 0,007 = 14 ώρες μέγιστος χρόνος φόρτισης

- Βάλτε 1 ή 2 μπαταρίες στο φορτιστή με σωστή πολικότητα – βλέπε επιγραφές στην υποδοχή!
- Για μπαταρίες Mikro/AAA χρησιμοποιήστε τις πιο βαθιές υποδοχές.
- Οι μπαταρίες AA και AAA μπορούν να φορτιστούν ταυτόχρονα στη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.
- Όταν η μπαταρία τοποθετηθεί σωστά, ανάβει η λυχνία ελέγχου πάνω από την υποδοχή φόρτισης.
- Υπολογίστε το μέγιστο χρόνο φόρτισης σύμφωνα με τον πίνακα. Μετά το πέρας του χρόνου φόρτισης θα πρέπει να βγάλετε τις μπαταρίες για να αποφευχθεί η υπερφόρτιση.
- Οι χρόνοι φόρτισης στο παράδειγμα είναι ενδεικτικές τιμές για άδειες μπαταρίες! Μπαταρίες που δεν είναι τελείως άδειες πρέπει να φορτίζονται λιγότερο.

Ⓔ Bruksanvisning

Insticks-laddningsapparat »Wave«: 230 V/50 Hz

Akkumulatortyp	NiCd/NiMH	rek. kapacitet	laddningstid ca	Uppladdningsström	Laddningsfaktor (i h/mAh)
AAA/Mikro	1/2	från 300 – 1200 mAh	5,2 – 21,0h	80 mA	0,0175
AA/ Mignon	1/2	från 500 – 2800 mAh	3,5 – 19,6h	200 mA	0,007

Beräkning, laddningstid (urladdade batterier):

Max. laddningstid (i h) = batteriets kapacitet x laddningsfaktorn

T.ex.: 2 x AA 2000 mAh ackumulatorer: 2000 x 0,007 = 14 h max. laddningstid

- Lägg i 1 eller 2 batterier i laddningsaggregatet – ge akt på att polerna sitter som skriften visar i laddningsschaktet!
- För mikro/AAA ackumulatorer används de djupare liggande laddningsschakten.
- AA och AAA kan laddas upp samtidigt i apparaten.
- Sätt in apparaten i uttaget.
- Om ackumulatörn är korrekt inlagd lyser som kontroll LED:n över laddningsschaktet
- Laddningstiden beräknas enligt tabell. När laddningstiden förflutit måste ackumulatorerna tas ut för att undvika överladdning
- Laddningstiderna i räkneexemplet är riktvärden för tomma ackumulatorer! Ladda batterier med restladdning med motsvarande förkortad uppladdningstid.

Ⓔ Bruksanvisning

»Wave«-pistolaturi: 230 V/50 Hz

Akkutyypit	NiCd/NiMH	suos. kapasiteetti	Latausaika	Latausvirta	Latauskerroin
AAA/Mikro	1/2	alk. 300 – 1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
AA/Mignon	1/2	alk. 500 – 2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

Laske latausaika (kun akut ovat tyhjiä):

Maksimilatausaika (h) = akkujen kapasiteetti x latauskerroin

Esim.: 2 x AA 2000 mAh:n akku: 2000 x 0,007 = 14 h:naksimilatausaika

- Aseta laturiin 1 – 2 akkua navat oikein päin – katso latauspaikan piirrosta!
- Käytä Mikro/AAA-akuille alempana olevia latauspaikkoja.
- AA- ja AAA-akkuja voi ladata laitteessa samanaikaisesti.
- Kytke laite pistorasiaan.
- Jos akku on oikein päin - latauspaikan yläpuolella palaa LED-merkkivalo.
- Laskeaksimilatausaika taulukon mukaan. Latausajan kuluttua loppuun akut on otettava pois laitteesta liiallisen latauksen välttämiseksi.
- Esimerkkilaskelman latausajat ovat tyhjen akkujen ohjearvoja! Akkuja, joissa on latausta jäljellä, tulee ladata vastaavasti lyhyemmän ajan.

Ładowarka Dugaszolható akkumulátortöltő Zástrčková nabíječka



00087014

Ładowarka »Wave«: 230 V/50 Hz

Typ akumulatora	NiCd/ NiMH	zalecana pojemność	Czas ładowania	Prąd ładowania	Współczynnik ładowania w h/mA:
AAA/Mikro	1/2	od 300–1200 mAh	5,2–21,0 h	80 mA	0,0175
AA/Mignon	1/2	od 500–2800 mAh	3,5–19,6 h	200 mA	0,007

Sposób obliczenia czasu ładowania dla pustych akumulatorów

Maks. czas ładowania (w godzinach) = pojemność akumulatora x współczynnik
Np.: 2 x AA 2000mAh Akkus : 2000 x 0,007 = 14 h maks. czas ładowania

- 1 lub 2 akumulatory umieścić w ładowarce zgodnie z oznaczeniami polaryzacji – oznaczenia na obudowie ładowarki.
- Możliwość ładowania akumulatorów AA oraz AAA jednocześnie.
- Akumulatory typu AAA umieścić w niższej położonych komorach ładowania.
- Ładowarkę umieścić w gnieździe zasilania 230 V.
- Jeżeli akumulator/ akumulatory zostały poprawnie umieszczone w komorze ładowania zapali się kontrolka LED nad komorą ładowania.
- Czas ładowania należy obliczyć według powyższej tabeli. Po zakończonym czasie ładowania akumulatory należy wyjąć z ładowarki.
- Wzór na obliczenie czasu ładowania należy stosować w przypadku pustych akumulatorów. W przypadku akumulatorów nierozładowanych do końca czas ładowania należy odpowiednio skrócić.

Dugaszolható akkutöltő »Wave«: 230 V/50 Hz

Akkutípus	NiCd/ NiMH	Felv. kapacitás	Töltési idő	Töltőáram	Töltési tényező: h/mAh-ban:
AAA/Mikro	1/2	300 – 1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
AA/Mignon	1/2	500 – 2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

A töltési idő kiszámítása (töltetlen akkura vonatkoztatva):

Max. töltési idő (óra) = Akkukapacitás x töltési tényezővel.

Példa: 2 x AA 2000 mAh-s akkura : 2000 x 0,007 = 14 h max. töltési idő.

- Tegyen be a töltőkészülékbe 1 vagy 2 akkumulátort és ügyeljen a helyes polarításra – tartsa be az előbbieken leírt töltési időt.
- A Mikro/AAA típusú akkumulátorokhoz használja az érintkezők kiemelőjét.
- A töltőbe vegyesen is bethet akkumulátorokat, pl.: AA (Mignon) és AAA (Mikro) típusú akkumulátort.
- Dugja be a töltőcsatlakozót a hálózati konnektorba.
- A hálózati csatlakoztatás után világító LED jelzi a megfelelő érintkezést, végig a töltési idő alatt.
- Az akkumulátorokat a kapacitásnak megfelelően kiszámolt töltési időn át kell tölteni. A túltöltés az akkumulátorok károsodásához vezet.
- A kiszámolt töltési idő a töltetlen akkumulátorokra vonatkozik. Az akkumulátorokban maradt maradéktöltés egy rövid idejű töltésnek felel meg.

Zástrčková nabíječka »Wave«: 230 V/50 Hz

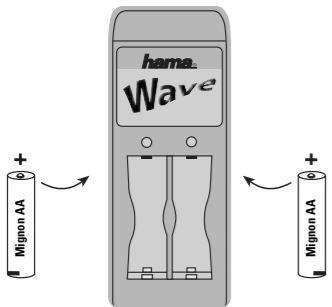
Type d'accumulateur	NiCd/ NiMH	dop. kapacita	Temps de charge	Courant de charge	Facteur de charge en h/mAh
AAA/Mikro	1/2	od 300 – 1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
AA/Mignon	1/2	od 500 – 2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

Výpočet nabíjecího času (pro vybité akumulátory):

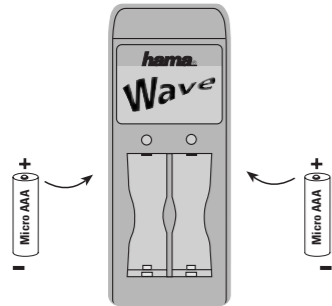
max. nabíjecí čas (h) = kapacita akumulátoru x nabíjecí faktor
např. 2 x akumulátory AA 2000 mAh: 2000 x 0,007 = 14 h max. nabíjecí čas

- Vložte 1 nebo 2 akumulátory do nabíječky – pozor na správnou polaritu!
- Pro nabíjení Micro AAA akumulátorů použijte k tomu určenou pozici.
- Akumulátory AA a AAA můžete nabíjet současně.
- Zastrčte nabíječku do zásuvky.
- LED dioda signalizuje správně vložený akumulátor.
- Podle vzorce vypočítejte nabíjecí čas. Po uplynutí nabíjecího času vyjměte akumulátory z nabíječky, zamezte tím přebíjení akumulátorů.
- Výpočet nabíjecího času je určen pouze pro vybité akumulátory! Částečně vybité akumulátory nabíjejte kratší dobu.

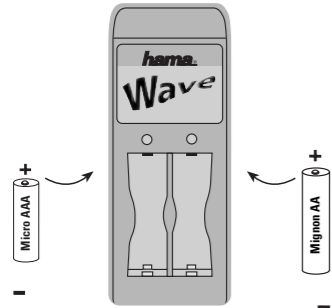
AA und AAA gleichzeitig ladbar/
AA and AAA chargeable at the same time/
Batteries R 6-AA/R03-AAA peuvent être
rechargées simultanément



oder/or/ou



oder/or/ou



SK Návod k použitiu

Zástrčková nabíječka »Wave«: 230 V/50 Hz

Typ akumulátor	NiCd/ NiMH	Kapacita	Čas nabíjania	Prúd nabíjania	Faktor nabíjania (v hod./mAh):
AAA/Mikro	1/2	od 300 – 1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
AA/Mignon	1/2	od 500 – 2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

Výpočet času nabíjania (pre vybité akumulátory)

max. nabíjecí čas (h) = kapacita akumulátoru x nabíjecí faktor

např. 2 x akumulátory AA 2000 mAh: 2000 x 0,007 = 14 h max. nabíjecí čas

- Vložte 1 alebo 2 akumulátory do nabíjačky – pozor na správnú polaritu!
- Pre nabíjanie Micro AAA akumulátorov použite k tomu určenú pozíciu.
- Akumulátory AA a AAA môžete nabíjať súčasne.
- Zastrčte nabíjačku do zásuvky.
- LED kontrolka signalizuje správne vložený akumulátor.
- Podľa vzorca vypočítajte čas nabíjania. Po uplynutí času nabíjania vyberte akumulátory z nabíjačky, zamedzte tým prebitiu akumulátorov
- Výpočet času nabíjania je určený len pre vybité akumulátory! Čiastočne vybité akumulátory nabíjajte kratšiu dobu.

P Manual de instruções

Carregador de ficha »Wave«: 230 V/50 Hz

Tipo de pilhas	NiCd/ NiMH	Capacidade recom.	Tempo de carregamento aprox.	Corrente de carga	Factor de carregamento (em h/mAh)
AAA/Micro	1/2	a partir de 300 – 1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
AA/Mignon	1/2	a partir de 500 – 2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

Calcular o tempo de carregamento (para pilhas vazias):

Tempo de carregamento máx. (em h) = capacidade da pilha x factor de carregamento
Exemplo: 2 pilhas AA 2000 mAh : 2000 x 0,007 = 14 h como tempo máx. de carregamento

- Coloque 1 ou 2 pilhas com a polaridade correcta no carregador - ver inscrição no compartimento de carregamento.
- Para pilhas Micro/AAA utilize os compartimentos de carregamento mais fundos.
- As pilhas AA e AAA podem ser carregadas simultaneamente no aparelho.
- Encaixar aparelho na tomada.
- Se a pilha estiver correctamente inserida – o LED por cima do compartimento das pilhas acende para controlo.
- Calcule o tempo máximo de carregamento de acordo com a tabela. As pilhas têm de ser retiradas decorrido o tempo de carregamento para evitar um sobre-carregamento.
- Os tempos de carregamento no exemplo de cálculo são valores de referência para pilhas vazias!
Pilhas que ainda têm alguma carga têm um menor tempo de carregamento.

RUS Руководство по эксплуатации

Компактное зарядное устройство »Wave«: 230 В / 50 Гц

Тип аккумуляторов	никель-кадмиевые	реком. Емкость	Время заряда ок.	Ток заряда	Коэффициент заряда никель-металлгидридные (ч/mAh)
AAA/Micro	1/2	от 300 – 1200 мАч	5,2 – 21,0 ч	80 мА	0,0175
AA/Mignon	1/2	от 500 – 2800 мАч	3,5 – 19,6 ч	200 мА	0,007

Расчет времени заряда (для полностью разряженного аккумулятора):

Макс. время заряда (в часа) = емкость x коэффициент заряда
Пример: 2 аккумулятора AA 2000 мАч: 2000 x 0,007 = 14 часов макс. времени заряда

- Вставьте 1 или 2 аккумулятора, соблюдая полярность, (см. маркировку на кожухе гнезда).
- Для аккумуляторов Micro/AAA используйте глубокие гнезда.
- Аккумуляторы AA и AAA можно заряжать одновременно.
- Вставьте устройство в розетку электросети.
- Если аккумулятор вставлен правильно, загорится светодиод рядом с гнездом.
- По таблице рассчитайте максимальное время заряда. По окончании этого времени аккумуляторы необходимо вынуть из зарядного устройства, чтобы исключить их перезаряд.
- Время заряда в приведенном примере расчета соответствует полностью разряженному аккумулятору. Время заряда не полностью разряженных аккумуляторов всегда меньше.

TR Kullanma kılavuzu

Fişli şarj cihazı »Wave«: 230 V/50 Hz

Akü tipi	NiCd/ NiMH	Önerilen kapasite	Şarj süresi yakl.	Şarj akımı	Şarj katsayısı (h/mAh)
AAA/Mikro	1/2	300–1200 mAh	5,2 – 21,0 h	80 mA	0,0175
AA/Mignon	1/2	500–2800 mAh	3,5 – 19,6 h	200 mA	0,007

Şarj süresi hesaplanması (boş akülerde):

Maks. şarj süresi (h) = Akü kapasitesi x Şarj faktörü

Örnek: 2 x AA 2000 mAh akü : 2000 x 0,007 = 14 saat maks. şarj süresi

- 1 ya da 2 aküyü kutupları doğru olarak şarj cihazına yerleştirin – şarj yuvasındaki yazıya bakın.
- Micro/AAA aküler için derin şarj yuvaları kullanılmalıdır.
- AA ve AAA aküler cihazda aynı anda şarj edilemezler!
- Cihazı prize takın.
- Akü doğru yerleştirildiğinde, şarj yuvası üzerindeki kontrol LED'i yanar
- Tabloya göre maks. şarj süresini hesaplayın. Akülerin aşırı şarj edilmemeleri için şarj süresi tamamlandığında çıkartılmalıdır.
- Hesaplama örneğindeki şarj süreleri boş aküler için referans değerlerdir. Tamamen bitmiş olmayan aküler daha kısa bir süre şarj edilmelidir.